



**ASOC BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEARI
EMANDAKO DIRU-LAGUNTZA ARAUTZEN
DUEN HITZARMENA**

**CONVENIO REGULADOR DE LA
SUBVENCIÓN CONCEDIDA A ASOC BIXI-
BIXI KULTUR ELKARTEA**

Pasaia udalerrian, sinadurako datan

En el municipio de Pasaia, a fecha de firma

BILDU DIRA

REUNIDOS

Alde batetik, Teo Alberro Bilbao jauna, PASAIKO ALKATEA (IFZ: P 2006900A).

De una parte, D. Teo Alberro Bilbao, ALCALDE DEL AYUNTAMIENTO DE PASAIA, con NIF: P 2006900A.

Bestetik, JOSU BENGOTXEA ETXEBERRIA jauna/andrea (NAN: 72460272Z), "BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEA de Pasaia"ren ordezkaria (IFZ:G20627659).

Y de otra, D./Dña. JOSU BENGOTXEA ETXEBERRIA (DNI n.º 72460272Z) en representación de "BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEA de Pasaia" (NIF: G20627659).

Bi alderdiek hitzarmen hau izenpetzeko gaitasun beharrezkoa eta nahikoa aitortzen diote elkarri, eta hau

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad necesaria y suficiente para firmar el presente documento, y a tal efecto

ADIERAZTEN DUTE:

EXPONEN:

1.- Uztailaren 24ko Tokiko Gobernu Batzordearen "BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEA de Pasaia"ri 6.300 euroko dirulaguntza eman zaio, saharar herriari laguntzeko programak garatzeko eta Pasaia udalerrian herri horrekiko sentsibilizazioa sustatzeko.

1.- Que por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha 24 de julio se ha concedido a "BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEA de Pasaia" una subvención de 6.300 euros, para desarrollar programas de ayuda al pueblo saharaui y fomentar la sensibilización hacia el mismo en la villa de Pasaia.

2.- Bi aldeek hitzarmen hau sinatzea adostu dute, aurreko aurrekarian aurreikusitako dirulaguntza bideratzeko tresna gisa.

2.- Que de común acuerdo, ambas partes convienen la suscripción del presente convenio como instrumento canalizador de la

Hitzarmen hau honako klausula hauen arabera arautuko da:

subvención prevista en el antecedente anterior, la que se regirá con sujeción a las siguientes

KLAUSULAK

CLAUSULAS

LEHENA: "BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEA de Pasaia programa hauek gauzatuko ditu dirulaguntzaren bitartez:

- Oporrak Bakean programa: Pasaia familia Saharako kanpamentuetan bizi diren haur sahararrak aldi baterako (2026ko udan) hartzeko programa da. Proiektu honen bidez, haur sahararrak hartzen dira, haien premia medikoak betetzeko, eta Osakidetza ordaintzen ditu oso-osorik. Kasu honetan, 7 haur ekartzeko aukera eman da. Pasaia familia eskaini dira harrera egiteko, eta horretarako kudeaketak egiten ari dira.
- Profesionalen bidaia solidarioen programa kanpamentuetara.
- Arropa, janaria eta botikak jasotzeko eta Saharako kanpamentuetara bidaltzeko programa.
- Pasaia udalerriko saharar herriari buruzko sentsibilizazio-ekintzak.

PRIMERA.- Objeto de la subvención.

A través de esta subvención, "BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEA de Pasaia llevará a cabo los siguientes programas:

- Programa Oporrak Bakean: es un programa en el que familias pasaitarras acogen temporalmente (durante el verano de 2026) a niños y niñas saharauis residentes en los campamentos del Sahara. A través de este proyecto se acogen niños/as saharauis con la intención de cubrir sus necesidades médicas, las cuales son sufragadas de forma íntegra por Osakidetza. En este caso, se ha brindado la posibilidad de traer a 7 niños/as. Se han ofrecido familias de Pasaia para acogerlas y están realizando gestiones al efecto.
- Programa viajes solidarios de profesionales a los campamentos.
- Programa de recogida y envío a los campamentos saharauis de ropa, comida, y medicamentos.
- Acciones de sensibilización sobre el pueblo saharauí en el municipio de Pasaia.

BIGARRENA: "BIXI-BIXI KULTUR
ELKARTEA de Pasaia **erronka hauek**
izango ditu:

- Ahalik eta haur saharar gehienen familia pasaiarren harrera sustatzea.
- Adingabeen ongizatea bermatzea haien lekualdaketan, iritsieran, egonaldian eta kanpamentuetara itzultzean, eta familiei laguntzea harrera-prozesuan.
- Profil desberdinetako profesionalen bidaia solidarioak antolatzea, kanpalekuetan bizi diren pertsonei laguntzeko eta haien osasuna eta/edo bizi-kalitatea hobetzeko.
- Arropa, janaria eta sendagaiak jasotzeko, biltegitratzeko eta bidaltzeko ekintzak egitea, indarrean dagoen legeriaren arabera.
- 2026an, gutxienez bi sentsibilizazio-ekintza egitea Pasaiako saharar herriari buruz.

HIRUGARRENA. - Diruz lagun daitezkeen gastuak.

Diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko dira:

- Familia pasaitarrek programan hartzen dituzten adingabe sahararren kanpamentuetara lekualdatzea, bidaia, iristea, egonaldia, arreta, mantenua eta

SEGUNDA.- "BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEA de Pasaia" deberá hacer frente a los siguientes retos:

- Fomentar la acogida de familia pasaitarras al mayor número posible de niños y niñas saharauis.
- Garantizar el bienestar de los y las menores durante su traslado, llegada, estancia y regreso a los campamentos, así como acompañar a las familias en su proceso de acogida.
- Organizar viajes solidarios de profesionales de distintos perfiles para ayudar a las personas que residen en los campamentos y mejorar su salud y/o calidad de vida.
- Realizar acciones de recogida, almacenamiento y envío de ropa, comida y medicamentos de acuerdo con la legislación vigente.
- Realizar al menos dos acciones de sensibilización sobre el pueblo saharauí en el municipio de Pasaia durante el año 2026.

TERCERA.- Gastos subvencionables.

Se consideraran gastos subvencionables los necesarios para:

- El traslado, viaje, llegada, estancia, atención, manutención y regreso a los campamentos de los menores saharauis que sean acogidos en el

itzulera.

- Profesional boluntarioen kanpamentuak lekuz aldatzea, bidaiatzea, iristea eta itzultzea.
- Arropa, janaria eta sendagaiak jasotzeko, biltegiratzeko eta bidaltzeko beharrezkoak diren ekintzak.
- Sentsibilizazio-lanak egiteko beharrezkoak diren ekintzak.

programa por familias pasaitarras.

- El traslado, viaje, llegada, y regreso de los campamentos de los profesionales voluntarios.
- Las acciones que son necesarias para la recogida, el almacenamiento y el envío de ropa, comida y medicamentos.
- Acciones necesarias para llevar a cabo labores de sensibilización.

LAUGARRENA. - Gastuak egiaztatzea.

Erakunde onuradunak egindako gastua justifikatzeko kontu bat aurkeztu beharko du, honako dokumentu hauekin:

a) Dirulaguntza ematean ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzen duen jarduketa-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

b) Egindako jardueren kostua justifikatzeko memoria ekonomikoa, honako hauek jasoko dituen:

1.º. Jardueraren gastu eta inbertsioen zerrenda sailkatu eta zenbakitua, hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa-data identifikatuta.

2.º. Fakturak edo merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten agiriak edo eraginkortasun administratiboa dutenak eta ordainketa egiaztatzen duten agiriak, hurrenez hurren ordenatuta, aurreko zerrendaren arabera.

CUARTA.- Acreditación de los gastos.

La entidad beneficiaria deberá presentar un cuenta justificativa del gasto realizado, que incluirá los siguientes documentos:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, indicando las actividades realizadas y los resultados obtenidos.

b) Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que contendrá:

1.º. Una relación clasificada y numerada de los gastos e inversiones de la actividad, identificando el acreedor y el documento, su importe, la fecha de emisión y la fecha de pago.

2.º. Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa y la documentación acreditativa del pago, ordenados correlativamente, de acuerdo con la relación anterior.

3.º. Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo dirulaguntza batzuen zerrenda zehatza, zenbatekoa edo jatorria adierazita, edo, hala badagokio, dirulaguntza honen xede den jarduketarako beste dirulaguntzarik edo diru-sarrerarik jaso ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena.

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 31. artikuluan xedatutakoaren arabera, diruz lagundu daitezkeen gastuak eskuratzeko kostuak bat etorri beharko du merkatuko balioarekin. Hala badagokio, organo kudeatzaileak merkatuaren balioa egiaztatu ahal izango du.

BOSGARRENA. - Zenbatekoa eta ordaintzeko era.

Proiektu hori gauzatzeko, Pasaia Udalak dirulaguntza hau emango dio "BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEA de Pasaia, honela banatuta:

- Partida:
 - 04.481.04.231.05
- RCT:
 - 1145-2026
- Kopurua:
 - 6.300 €

Zenbatekoa guztira / Importe total: 6.300 €

Dirulaguntza bi alditan ordainduko da:

- % 75, onartu eta akordioaren jakinarazpenarekin batera.
- Gainerako % 25a dirulaguntza justifikatu ondoren.

Erakundeak zerga-betebeharrak eta Gizarte

3.º. Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe o su procedencia, o, en su caso, la declaración responsable de no haber recibido otras subvenciones o ayudas o ingresos para la actuación objeto de esta subvención.

Conforme a lo dispuesto en el artículo 31 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones, el coste de adquisición de los gastos subvencionables deberá estar de acuerdo con el valor de mercado. En su caso, el órgano gestor podrá hacer la comprobación del valor del mercado.

QUINTA.- Importe y forma de pago.

Para llevar a cabo dichos proyectos el Ayuntamiento de Pasaia otorgará a "BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEA de Pasaia esta subvención, repartida de la siguiente manera:

- Partida
 - 04.481.04.231.05
- RCT:
 - 1145-2026
- Importe subvención:
 - 6.300 €

La subvención se abonará en dos partes:

- el 75% una vez firmado el convenio por ambas partes.
- El 25% restante, previa justificación de la misma.

El pago se efectuará, mediante transferencia a

Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatu ondoren egingo da ordainketa, erakunde onuradunaren banku-kontura transferentzia bidez.

SEIGARRENA. - Zuribidea.

Gastua egiaztatzen duen dokumentazioa aurkezteko epea 2027/03/31n amaituko da. Epe hori igarotakoan, organo kontu-hartzaileak ahalmena izango du dirulaguntza itzultzeko behar diren ekintzak gauzatzeko.

ZAZPIGARRENA. - Onuradunaren betebeharrak.

Dirulaguntzaren onuradunak bere gain hartzen ditu Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 14. artikuluan ezarritako betebeharrak, eta, bereziki, honako hauek:

- a) Dirulaguntzaren xede den jarduera ezarritako moduan, baldintzetan eta epeetan egitea.
- b) Pasaia Udalari justifikatzea jarduera egin dela eta dirulaguntza emateko helburua bete dela.
- c) Pasaia Udalari jakinaraztea beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk eman zaizkiola edozein administrazio edo erakunde publiko zein pribatutatik, hitzarmen honetan aurreikusitako helburu bererako.

la cuenta bancaria de la entidad beneficiaria que esta determine, una vez acreditado que la entidad se encuentra al corriente del pago de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

SEXTA.- Justificación.

El plazo de presentación de la documentación acreditativa del gasto finalizara el 31/03/2027, transcurrido el cual, el órgano interventor estará facultado para ejercer las acciones que procedan para el reintegro de la subvención.

SÉPTIMA.- Obligaciones del beneficiario.

El beneficiario de la subvención asume las obligaciones establecidas en el artículo 14 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones y, específicamente, las siguientes:

- a) Realizar la actividad objeto de la subvención en la forma, condiciones y plazos establecidos.
- b) Justificar ante el Ayuntamiento de Pasaia la realización de la actividad, así como el cumplimiento de la finalidad que determina la concesión de la subvención.
- c) Comunicar al Ayuntamiento de Pasaia la concesión de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados y concedidas para la misma finalidad prevista en el presente convenio.

Jakinarazpen hori jakin bezain laster egin beharko da, eta, nolahi ere, jasotako funtsak zertan erabili diren justifikatu baino lehen.

d) Dirulaguntzen gainbegiratzeari, jarraipenari eta kontrolari buruzko araudia betetzea, eta dirulaguntza kudeatzen duen organoak eskatutako informazio guztia ematea. Halaber, Udalari dagozkion egiaztapen-jarduketan mende jartzea, bai eta Udalaren esku-hartze orokorrari dagozkion finantza-kontrolako jarduketan mende ere.

e) Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legean eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 18. artikuluan 4. paragrafoan jasotako zabalkunde-neurriak hartzea; izan ere, artikulua horrek ezartzen du onuradunek publizitate egokia eman beharko dutela diruz lagundutako jardueren finantzaketaren izaera publikoaz. Neurri horiek izan daitezke erakunde emailearen irudi instituzionala sartzea, bai eta finantzaketa publikoari buruzko legendak ere karteletan, oroitzapenezko plaketan, material inprimatuetan, bitarteko elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan, edo komunikabideetan egindako aipamenetan.

f) Betiere, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 14. artikuluan eta horrekin bat datozenetan ezarritako

Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca, y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

d) Someterse a la normativa sobre supervisión, seguimiento y control de subvenciones, así como facilitar toda la información requerida por el órgano gestor de la subvención. Así como, a las actuaciones de comprobación que correspondan al Ayuntamiento y en las de control financiero que correspondan a la intervención general del Ayuntamiento.

e) Adoptar las medidas de difusión contenidas en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, acceso a la información pública y Buen Gobierno y en el apartado 4 del artículo 18 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones, que establece que los beneficiarios deberán dar la adecuada publicidad del carácter público de la financiación de las actividades objeto de subvención. Estas medidas podrán consistir en la inclusión de la imagen institucional de la entidad que concede, así como leyendas relativas a la financiación pública en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos, o audiovisuales, o bien en menciones realizadas en medios de comunicación.

f) Quedar, en todo caso, sujetos a las obligaciones impuestas por el artículo 14 y concordantes de la Ley 38/2003, de 17 de

betebeharren mende geratuko dira.

g) Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izatea, dirulaguntzaren ebazpen-proposamena ematen den unea baino lehen.

h) Onartutako kontabilitate-liburuak eta urteko kontuak onartuta izatea, onuradunari kasu bakoitzean aplikagarri zaion legeriaren arabera, egiaztatze eta kontrolatzeko ahalmenak gauzatzen direla bermatzeko eta jasotako dirulaguntzari egotzitako gastuak kontabilitatean bereizita jasotzeko edo identifikatzeko aukera emateko.

i) Jasotako funtsen aplikazioa justifikatzen duten agiriak, dokumentu elektronikoak barne, 5 urtez gordetzea, egiaztapen- eta kontrol-jarduketak egin ahal izateko.

j) Diruz lagundutako jardueraren zabalkunde eta publizitateko edozein jardueratan Udalaren laguntza ekonomikoa berariaz jasotzea.

k) Jasotako funtsak itzultzea, aplikatzeko den legerian aurreikusitako kasuetan.

ZORTZIGARRENA.- Dirulaguntzaren bateragarritasuna.

Diru-laguntza bateragarria izango da xede bererako ematen diren bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera eta baliabideekin, baldin eta beste edozein administrazio edo erakunde publikok nahiz pribatuk, edo EAEko, edo Europar Batasuneko edo nazioarteko

noviembre, general de subvenciones.

g) Estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social, con anterioridad al momento en que se dicte la propuesta de resolución de subvención

h) Disponer de los libros contables y cuentas anuales aprobadas, de acuerdo con la legislación que, en cada caso, le sea de aplicación al beneficiario, con el fin de garantizar el ejercicio de las facultades de comprobación y control y recoger en la su contabilidad los gastos imputados a la subvención recibida de forma separada o que permita su identificación.

i) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, durante 5 años, a los efectos de poder llevar a cabo las actuaciones de comprobación y control.

j) Hacer constar expresamente el apoyo económico del Ayuntamiento en cualquier actuación de difusión y publicidad de la actividad subvencionada.

k) Reintegrar los fondos recibidos en los supuestos previstos en la legislación aplicable.

OCTAVA.- Compatibilidad de la subvención.

La subvención será compatible con cualquier otra subvención, ayuda, ingreso o recurso para la misma finalidad, procedente de otras administraciones o entes públicos o privados, de la CAV, de la Unión Europea o de organismos internacionales, siempre y cuando

erakundek emana bada, eta baldin eta diruz lagundutako proiektuaren kostua gainditzeko ez bada.

BEDERATZIGARRENA. - Ezeztatzea.

Onuradunaren betebeharrak betetzen ez badira, dirulaguntza ezeztatu eta, hala badagokio, itzuli egingo da, dirulaguntza publikoak arautzen dituen araudian ezarritako baldintzetan.

HAMARGARRENA. - Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmen hau indarrean egongo da sinatzen den egunetik 2027eko martxoaren 31era arte, hitzarmeneko aurreikuspenak aplikatuz sortutako alderdi bakoitzaren betebeharrak iraun dezaketen arren.

HAMAIKAGARRENA. - Hitzarmenaren izaera juridikoa.

Honek izaera administratiboa du, eta administrazioarekiko auzien jurisdikzioko auzitegiei aitortzen zaie alderdien artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena.

HAMABIGARRENA. – Hizkuntza arloko betebeharrak

- Harremana Udalarekin:

Hitzarmena sinatzen duen erakundearen eta Pasaia Udalaren arteko ahozko zein idatzizko harremanean euskarari ematen zaio lehentasuna, Udala ahalegin handia egiten ari

no se supere el coste del proyecto subvencionado.

NOVENA.- Revocación.

En el supuesto de incumplimiento de las obligaciones del beneficiario se procederá a la revocación y, en su caso, al reintegro de la subvención en las condiciones establecidas en la normativa que regula las subvenciones públicas.

DÉCIMA.- Vigencia del convenio.

La vigencia del presente convenio se extiende desde la fecha de la firma hasta el 31 de marzo de 2027 sin perjuicio de que perduren las obligaciones de cada una de las partes nacidas en aplicación de las previsiones del convenio.

UNDÉCIMA.- Naturaleza jurídica del convenio.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se reconoce la competencia de los tribunales de jurisdicción contenciosa administrativa de para resolver las cuestiones litigiosas que puedan suscitarse entre las partes.

DUODÉCIMA. – Obligaciones lingüísticas

- Relación con el Ayuntamiento:

En la relación oral y escrita entre la entidad firmante del convenio y el Ayuntamiento de Pasaia se da prioridad al euskera, ya que el Ayuntamiento está haciendo un gran esfuerzo

delako lan-hizkuntza euskara izan dadin.

- Harremana herritarrekin:

Oro har, jarduketak edota jarduketen inguruan argitaratzen diren ahozko nahiz idatzizko komunikazioak (idatzi, iragarki, ohar, publizitate eta gainerakoak) euskaraz eta gaztelaniaz egiten dira, betiere, euskarazko atalari lehentasuna emanda.

Jarduketak eta horien komunikazioak euskara hutsean egiten dira honako kasu hauetan: euskararen sustapena helburu denean; haurrei, nerabeei eta gazteei (0-18 urte) zuzendutako jarduketak direnean; eta hartzaileen ezaugarriengatik (adina, hizkuntza gaitasuna, esparrua...) edo jarduketen gaiengatik euskaraz egin litezkeenak direnean, baldin eta hartzaile diren herritarren eskubideak bermatuta badaude.

Eta aipatutakoarekin bat datozela adierazteko, aldeek agiri hau sinatuko dute, goiburuan agertzen diren tokian eta datan.

**PASAIKO ALKATE AKZIDENTALA /
ALCALDESA ACCIDENTAL DE PASAIA**

Izpta.: AINTZANE TABERNA EZKURRA

para que la lengua de trabajo sea el euskera.

- Relación con la ciudadanía:

Con carácter general, las actuaciones y/o las comunicaciones orales y escritas (redacción, anuncios, notas, publicidad, etc.) que se publican en relación con las actuaciones se realizan en euskera y castellano, priorizando el apartado en euskera.

Las actuaciones y sus comunicaciones se realizan íntegramente en euskera en los siguientes casos: cuando se trate de actividades dirigidas a la promoción del euskera; cuando se trate de actuaciones dirigidas a la infancia, adolescencia y juventud (0-18 años); y cuando se trate de actuaciones que, por las características de sus destinatarios (edad, competencia lingüística, ámbito...) o por temas de las actuaciones, puedan realizarse en euskera, siempre que estén garantizados los derechos de la ciudadanía destinataria.

Y en prueba de conformidad, las partes firman este convenio en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

"BIXI-BIXI KULTUR ELKARTEA de Pasaia

Izpta.: JOSU BENGOTXEA ETXEBERRIA



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2026WIZE0002-Hitzarmena/Convenio ()

Digitalki sinatua:



Taberna Ezkurra, Aintzane

Zinegotzi delegatua

Data: 2026/08/06 12:14:36

ALBERRO BILBAO, TEO titularren eskuordetzaz jarduten (2026/07/10eko 2957 Alkate Dekretua)

Sinatzailea 2 / Firmante 2: JOSU BENGOTXEA ETXEBERRIA

Data / Fecha: 2026/08/13 09:23:01